Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1936)

Heft: 771

Artikel: Von unserem auswaertigen Dienst

Autor: Rusch, J.B.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-694943

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

OLYMPIC GAMES.

Our chance of winning an Olympic Medal at Kiel in the international 6 metre class, with our Geneva boat, Ylliam III, having tied with Great Britain and Norway at 63 points all, came to nothing. Norway lodged an objection against our helmsman, claiming that he was not qualified to compete, he having acted some years ago professionally in that capacity and thereby forfeited his amateur status. Although he had, in the meantime, been reinstated by the Swiss governing body as amateur, the committee upheld the objection and disqualified the entry of our boat. The Gold Medal was thereupon awarded to Great Britain, Silver to Norway and Bronze to Sweden. Norway's eleventh hour action does not appear excessively friendly.

Gymnastics.

What a great battle our elite eight gymnasts did put up! Again luck was dead against us when, to the astonishment of all experts, the notes awarded to our men in the obligatory exercises at the Rings were ludicrously, not to use a stronger term, inadequate, with an average of just under 8 points, in no way commensurate to the performance. Our team was completely nonplussed; manager Güttinger, so I read, let loose a real Swiss "Donnerwetter" on the heads of the three judges (let me make it clear that they were not of German nationality), with the result of a decided change in their methods in the self-chosen exercises where we got an average of 8.763 points.

But the mischief was done, a loss of 5 points against Germany, our greatest rivals, established, and do what we would, it could not be made good again. Had the total points of the full teams of eight counted for the final placings, Switzerland would have been first with 864.103 and Germany second with 858.163 points. But this is not the way of reckoning; only the six best results count, which meant for us the deduction of the scores of Beck and Walter of 209.301 points and a loss of only 200,733 points for Germany. The final

National Placings thus were:

1. Germany, 657.430 points; 2. Switzerland, 654.802 points; 3. Finland, 638.468 points.

These contests not finding much consideration in the English Press we will endeavour to give these results in more detail.

The *Individual Placings* were as follows:

1. Schwarzmann (Germany) 113.000 points; 2. Mack (Switzerland) 112.334 points; 3. Frey (Germany) 111.532 points; 4. Hudec (Czecho-Slovakia) 111.199 points; 5. Reusch (Switzerland) 110.700 points; 6. Uosikkinen (Finland) 110.700 points; 7. Stadel (Germany) 108.999 points; 8. Savolainen (Finland) 108.766 points; 9. Steinemann (Switzerland) 108.633 points; 10. Bach (Switzerland) 108.299 points; 11. Bachmann (Switzerland) 107.502 points.

Switzerland thus had 5 gymnasts placed in the first eleven, Germany 3, Finland 2, and Czecho-Slovakia 1, a splendid performance indeed, worthy of our great tradition in this particular sport.

Free Exercises:

1. Miez (Switzerland) 18.666 points; 2. Walter (Switzerland) 18.500 points; 3. Mack (Switzerland) 18.466 points; tied with Frey (Germany) 18.466 points.

Horse, Long:

1. Schwarzmann (Germany) 19.200 points; 2. Mack (Switzerland) 18.967 points; 3. Volz (Germany) 18.467 points.

Horse, Pommeled:

1. Frey (Germany) 19.333 points; 2. Mack (Switzerland) 19.167 points; 3. Bachmann (Switzerland) 19.067 points.

Rings:

1. Hudec (Czecho-Slovakia) 19.433 points; 2. Stukelj (Jugo-Slavia) 18.867 points; 3. Volz (Germany) 18.667 points.

Parallel Bars:

1. Frey (Germany) 19.067 points; 2. Reusch (Switzerland) 19.034 points; 3. Schwarzmann (Germany) 18.967 points.

Horizontal Bar:

1. Saarvala (Finland) 19.433 points; 2. Frey (Germany) 19.267 points; 3. Schwarzmann (Germany) 19.267 points.

Switzerland, therefore, secured a Silver Medal in the National Placings, one Gold Medal (as it happens the one and only one at this 11th Olympiad) by Miez, five Silver Medals (Mack 3, Walter and Reusch) and 2 Bronze Medals (Mack and Bachmann) in the Individual Placings. Our hearty congratulations go out to the valiant champions of good old Switzerland, who put the old country on the map at Berlin's Olympic Games 1936.

Rowing.

With deep regret we have to register a sore disappointment at Grünau. Father Neptune has forsaken us!

In the preliminary heats neither our Coxswainless Pair (R. C. Biel) nor Haas and Studach in the Double Sculls could secure qualification for the finals. Our entry in the Coxswained Pairs (Basler Ruderclub) hardly stood much chance in the final event and they finished fifth.

More promising looked the entries of our Henley heroes, the F.C.Z.-Ruderclub Zürich who qualified for the finals without much difficulty. And yet, the expected successes were not to be realised.

In the *Single Sculls*, E. Ruffi finished a bad fifth, 17.9 sec. behind the winner, G. Schaefer (Germany) and that wants "some" explaining. Anyhow, a good many people always thought Schaefer to be the better sculler.

Coxswained Fours:

1. Germany 7 min. 16.2 sec.; 2. Switzerland 7 min. 24.3 sec.!

Coxswainless Fours:

1. Germany 7 min. 1.8 sec.; 2. Great Britain 7 min. 6.5 sec.; 3. Switzerland 7 min. 10.6 sec. And thus London Rowing Club had their revenge for the defeat at Henley.

Eights:

Switzerland finished sixth and last, in 6 min. 35.8 sec., 10.4 sec. behind the winners, Washington University, U.S.A. And Leander also wiped out that beating they had received at Henley.

Total result: 1 Silver and 1 Bronze Medal; meagre indeed.

As to the cause for this debacle, there can hardly be an excuse for Ruffi's failure; if there is one I have not heard it. As regards the other three events, one might say that it is a tall order to enter an Eight and then take four of that same Eight and call upon them to contest not one, but *two* other events of the world! "Wämmä verruckt ischt fangts im Grind ah," I am tempted to say! Who was responsible for this clear sign of crass megalomania, I do not know; but I do hope he has heard all about it. I am sure the blame does not lie with the F.C.Z.-Ruderclub; they look like having been victims of circumstances beyond their control. Better luck next time!

And now we will drink that bottle of Neuchâtel just the same and were it only to drown our sorrow.

M. G.

VON UNSEREM AUSWAERTIGEN DIENSTE.

J. B. RUSCH.

(*National Zeitung* 15.8.1936).

Die Nachricht, der schweizerische Gesandte in Madrid habe sich in seinen Ferien von den spanischen Wirren überraschen lassen, sich durch deren Ausbruch aber keineswegs veranlasst gesehen, die angetretenen Ferien zu unterbrechen und auf seinen Posten zurückzukehren, hat im ganzen Volke einen eigentlichen Unwillen ausgelöst. Dieser wurde durch die amtliche Erklärung nicht gemildert, die Unterbeamten der schweizerischen Gesandtschaft seien mit hinreichenden Vollmachten und Mitteln ausgerüstet, um die Interessen der Schweizer in dem revolutionsdurchtobten Spanien zu wahren. Man hat diese Erklärung geradezu als ein Zugeständnis der Ueberflüssigkeit eines Ministers in Spanien ausgelegt. Man ist im Volke der Auffassung, ein mit 55,000 frs. besoldeter Vertreter der Eidgenossenschaft sollte gerade dann auf seinem Posten stehen, wenn dieser etwas unangenehm zu werden anfängt, und die mannigfachen Gefahren für unsere Landsleute und ihre Stellungen und ihr Eigentum in einem der Aufruhr verfallenen Lande sich steigern. Es ist schliesslich doch nicht dasselbe, ob in so gereizten und unberechenbaren Zuständen der Minister selber oder bloss ein wenn auch beauftragter und bevollmächtiger Legationsrat einer fremden Regierung gegenübertritt. Der Eindruck der Nichtrückkehr des schweizerischen Gesandten zu Madrid auf seinen Posten, die Bevorzugung der Pflege der Ferienruhe gegenüber der Amtserfüllung zur Revolutionszeit dürfte auch in Spanien selber als ein etwas sonderbares Verhalten beurteilt werden. Eine derart bedrohte und in so schwerer Form angefochtene Regierung, wie die legitime spanische von Madrid es ist, neigt leicht zu Argwohn. Könnte sie aus dem seltsamen Verhalten unseres Herrn Gesandten und auch der bundesrätlichen Zulassung eines derartigen Verhaltens nicht schliessen, man hätte sie und ihre Sache in Bern bereits aufgegeben? Ist man des Sieges der Militärrevolutionäre und Verteidiger des Diktaturgedankens schon so sicher, dass man sich der Sorge um Missdeutungen bei der noch bestehenden Regierung der spanischen Republik leichterdings enthebt? Sei dem wie ihm wolle, im Volke ist man der ungeteilten Ansicht, ein schweizerischer Gesandter dürfe im Augenblicke der Gefahr seinen Posten so wenig verlassen als ein Kommandant seine Stellung. Wir alle im geschäftlichen und beruflichen Leben können, wenn unsere Aufgaben etwas unanagenehm werden, auch nicht einfach den Ferienkoffer packen. Der Herr Gesandte muss übrigens eine etwas blinde Brille haben, wenn er aus unmittelbarer Nähe, die nun eingetretenen Dinge nicht kommen sah, hat man diese Entwicklung doch selbst im entfernten Auslande schon vor Monaten vorausgesehen. Wie man in Russland einst die Schweizer nicht und noch zur guten Zeit mahnte, sich und das ihrige in Sicherheit zu bringen und durch diese Fahrlässigkeit zahlreiche Landsleute wenn nicht gar ums Leben, so doch um ihre Habe gekommen sind und Millionen rettbaren Vermögens zu Grunde gingen — der Grundbesitz war allerdings ohnehin nicht zu retten — so blieben auch die Schweizer in Spanien ungemahnt. Wenn der Hirte selber sich vom Unwetter überraschen lässt, wie sollte es der ihm anvertrauten Herde anders geschehen?

Wir finden, unser ganzer Auslandsdienst sollte gesetzlich geregelt und in diesem Gesetze sein Pflichtenheft offen geordnet werden. Niemand kennt eigentlich die Obliegenheiten unserer Gesandtschaften und Konsulate. Nur zur blossen Repräsentation bedarf ein Staat, der, wie die Eidgenossenschaft, sozusagen keine Aussenpolitik betreibt, dieses ziemlich kostspieligen Apparates nicht. Wir haben gegenwärtig 16 schweizerische Gesandte, nämlich in Paris, Berlin, Rom, Wien, Warschau, Brüssel, im Haag, Stockholm, Bukarest, Madrid, London, Washington, Buenos Aires, Rio de Janeiro, Tokio und Ankara. Diese sechzehn Minister beanspruchen einen Gesamtgehalt von 943,000 Fr. Ihr Beamtenstab zählt 196 Gesandtschaftsbeamte verschiedenster Stufen mit einem Gesamtgehalt von 1,581,000 Fr. Zu bemerken ist dabei, das unsere Gesandtschaften für ein engeres Gebiet ihres Sprengels zugleich konsularischen Dienst erfüllen. Daneben giebt es noch 257 Konsulate, welche uns 2,626,198 Fr. kosten.

Die Beziehungen unseres Landes zum Ausland sind in der Regel rein wirtschaftliche. Von etwaigen politischem Einschlag sind sie bloss zu den unmittelbaren Nachbarländern hin. Nur ganz gelegentlich und vorübergehend können sie auch zu einem entfernteren Lande mehr politischen Charakter gewinnen. Aus dieser Tatsache ergäbe sich wohl die Ratsamkeit einer etwas anderen Besetzung jener Gesandtschaften, die weit mehr wirtschaftlichen als politischen Interesses sind. Wir fordern damit nichts Neues. Dieser Wunsch ist schon wiederholt sowohl im Stände — als im Nationalrate erhoben worden. Er wird kaum einmal Beachtung finden, solange unser gesamtes Auslanddienstwesen nicht gesetzlich geregelt wird. Wir erinnern uns einer bundesrätlichen Antwort auf einen solchen Wunsch vor Jahren im Nationalrate. Da wurde die Vertröstung ausgesprochen, man gebe allen Gesandten einen Wirtschaftsattaché mit. Wäre es aber nicht praktischer, einen Kaufmann mit bewährter Auslandserfahrung, namentlich einen guten Kenner der Länder und Völker, bei denen er uns vertritt, bereits schon als Minister, selber einzusetzen, womit man sich den Handelsattaché ersparte, von deren Wirksamkeit keiner unserer Exporteure und Importeure sehr viel zu melden weiss. Hauptzweck unseres Aussendienstes sollte es sein, der Schweiz Arbeit zu verschaffen, schweizerischer Ware die fremden Märkte zu öffnen, unseren Handelskammern im Auslande, den rein schweizerischen und gemischten, mehr Autorität und Aktionskraft zu verleihen, der Anstellungsmöglichkeit tüchtiger Schweizer in der Fremde den Weg zu öffnen. In dieser Hinsicht hat von jeher der Aussendienst des Deutschen Reiches mit grossem Erfolg ausgezeichnet gearbeitet, auch der italienische.

Wenn die Schweiz, im Verhältnis zu ihrer Grösse einst ein hervorragendes Handelsland, in der weiten Welt eine wirtschaftliche Position nach der andern verloren hat, ist die zu weitgehende, gerade das praktisch Wertvollste ausser acht lassende Beschränkung des Aussendienstes in seinen Aufgaben daran nicht ganz unschuldig. Die Wiedereroberung dieser verloren gegangenen Positionen und die Gewinnung von neuen wird kaum möglich sein, ohne finanzielle Beteiligung an den für Arbeitsbeschaffung, für Aufträge in Betracht fallenden Unternehmungen. Was hierin unternommen, gewagt werden dürfte, wo hierin sich günstige Gelegenheiten öffnen, das sollte fortwährend durch die Gesandtschaften und Konsulate daheim erfahrbar werden. Ohne Anregung und Wegleitung geschieht nichts. Nur wo das schweizerische Kapital sich massgebend beteiligt, wird auch für die schweizerische Arbeit etwas herausschauen. Wenn wir von andern den Nutzen haben wollen, müssen wir ihnen auch selber nützlich sein. Um diese gegenseitige Dienst und Gegendienstvermittlung herzustellen, welche immer noch die natürlichste Grundlage der wirtschaftlichen Beziehung sein wird, bedürfen wir der ausserdienstlichen Organisation.

Neben einer gesetzlichen Regelung des auswärtigen Dienstes sollten wir unbedingt zu der seit Kriegsausbruch leider aufgegebenen Gepflogenheit zurückkehren, die zum grossen Nutzen des Landes von 1848 — 1914 in der Bundesregierung beachtet worden ist, nämlich zur ständigen Wandelbarkeit der Inhaberschaft des Politischen Departementes. Von 1848 — 1914 war es Uebung, dass der jeweilige Bundesratspräsident für das Amtsjahr eines solchen die Führung des Politischen Departementes übernahm. Dadurch kam er auch dem Wesen eines Bundesratpräsidenten etwas näher, er war der Leiter der Aussenpolitik, Repräsentant der Landeshoheit nach aussen. Dieser jährliche Wechsel in der Leitung des Politischen Departementes bedingte auch einen gewissen Wechsel in der Leitung der übrigen Departemente. Und auch das hat nie etwas geschadet. Durch die Jahre-und jahrzehntelange Leitung der Departemente durch die immer gleiche Hand ist eine gewisse Erstarrung der Routinen und Methoden geradezu unvermeidlich. Neue Anregungen, von aussen kommende Ideen, schliesslich die Voraussetzungen alles Fortschrittes, werden dadurch ebenso wallmässig abgedämmt als nach innen selber die Initiative zugunsten liebgewonnener Gewohnheiten erlahmt, Gewohnheiten, die das auch dann noch bleiben, wenn sie durch die laufende Zeit und den Wechsel der Verhältnisse längst überholt sind. Auf jeden Fall hätte in jener zeit, als der jeweilige Bundespräsident im engen Zusammenwirken mit dem Gesamtbundesrat bloss für sein Präsidentenjahr das Politische Departement leitete, es kein schweizerischer Gesandter gewagt, weil seine Residenzstadt revolutionsbedroht ist, einfach in die Ferien zu gehen. Er hätte, wenn er das hätte tun wollen, dann grad in den Ferien bleiben dürfen und wäre sofort ersetzt worden.

LUCERNE SPLENDOUR.

Mighty Mount Pilatus — Titlis peeping o'er — Stanserhorn for background — fir trees weeping sore. Pine-woods in the distance — the birds all singing gay — azure blue for sky — light — white clouds roll away. Rucksacks abound in splendour — hand workers at the door — the Alpenhorn to chasen — and cowbells, tinkling o'er. The Swiss girl nobly plaited — I greet you little miss — and heavenly white boats sailing — Of hope a picture this! O, peaceful happy Alpines — let me but wander more — around your favoured country — with Swiss friends — at the door. God's beautious earth — how can we — deny its riches great — with snow-clad peaks and chalets — what blissful peace they make!

Mary E. Brandwood.

BEILAEUFIG GESEHEN.

Kinder nach Mass.

Kinder zwischen den Lebensaltern der halben und der ganzen Fahrkarte lernen die erste Lüge. Wenn sie einen Uniformierten sehen, der auch nur von weitem wie ein Kondukteur aussieht, krähen sie ungefragt los: "Neun Jahre!" In Wien besitzen einige Strassenbahnlinen ein summarisches, grobes Mittel, die Wahrheit festzustellen: Am Schaffnerstand ist ein Massstock eingekerbt, und im Zweifelsfall führt der misstrauische Billeteur den Jungen (das Mädel) unter das Körperlineal. "Komm, Kleiner, da stellst dich her!" Ueberragt er (sie) es, müssen die Eltern, beziehungsweise Vormünder voll bezahlen; ist das Kind unter dem Zollstrich, passiert es noch als Kinderfahrkarte. Der Zollstock, der Kinder nach Mass tarifiert, hat bei aller Unzuverlässigkeit und Willkür das eine Gute, dass er ihnen die Selbsteinschätzung ihres Alters abnimmt und ihnen häufig eine Lüge erspart.

Tiere auf der Strasse.

Während sich die Hühner mit dem Automobilismus schon etwas vertraut gemacht haben — sie laufen nicht mehr sinnlos schnatternd ohne jeden Grund über die Fahrbahn, wenn ein Auto gejagt kommt —, sind die jungen Hasen in ihrer undisziplinierten Sturheit ein wahrer Schreck für zartbesaitete Automobilisten. Denn wiewohl man den Hasen gern jagt, schiesst und verspeist, möchte man ihn doch nur ungern überfahren. Besonders im Scheinwerferlicht der nächtlichen Strasse benimmt sich der Hase wie sein Vetter, das Kaninchen, im hypnotisierenden Gefunkel des Schlangenblicks; er bleibt wie gebannt mitten auf der Landstrasse hocken, anstatt sein Panier zu ergreifen. Ganz anders die Katzen, die sich mit vorauswitterndem Instinkt in das Gras des Strassengrabens ducken und mit ihren rot und grün phosphoreszierenden Lichtern, nach denen die "Katzenaugen" benannt sind, den Autos entgegen leuchten. So ein junger Hase, mitten auf der nächtlichen Chaussée, hat in seiner erstarrten Hilflosigkeit, die Männchen macht, etwas unendlich Rührendes; wie ein kleiner Heiliger oder Narr, beschwörend, todesbereit und trunken, steht er mit ausgebreiteten Löffeln und Vorderpfoten im Scheinwerferstrahl, als wollte er sich vor die Räder werfer, vollkommen vom Urväterinstinkt verlassen, der ihn das Hakenschlagen lehrt. Aber was wissen wir denn vom Hasenherz? Vielleicht is es ihm lieber, in der Maienblüte der Schonzeit den Chausséetod zu sterben, anstatt in der Geborgenheit der Kohlfelder für die Bratpfanne fett zu werden.

If you want a SUIT to WEAR wear a PRITCHETT Suit

Suits, Overcoats & Ladies Costumes from **3 Gns. to 7 Gns.** and you get VALUE for every penny you pay.

Agent for BURBERRY Weatherproofs.

W. PRITCHETT

183 & 184, TOTTENHAM COURT ROAD, W.1.

2 mins. from S.M.S. School. 'Phone: MUSEUM 0482.

?

Are you going to

SWITZERLAND

this year

—are your friends going too?

N.B.—The 30% reduction is granted all the year now.

Think it over and drop us a line, or drop in on us:—

Swiss Railways & State Travel Bureau

11B Regent Street, S.W.1

Telephone Numbers: MUSEUM 4302 (*Visitors*) MUSEUM 7055 (*Office*)
Telegrams: SOUFFLE WESDO, LONDON

Established over 50 Years.

"Ben faranno i Pagani, *Purgatorio C. xiv. Dante.*"
"Venir se ne dee giu tra' miei Meschini." *Dante. Inferno. C. xxvii.*

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND STREET, LONDON, W. 1.

:: LINDA MESCHINI / ARTHUR MESCHINI Sole Proprietors. ::

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu mardi 1 septembre au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7h. 15 précises (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. | Démissions.
Admissions. | Divers.

Pour faciliter les arrangements, les participants sont priés de bien vouloir s'inscrire au plus tôt auprès de Monsieur P. F. Boehringer, 23, Leonard Street, E.C.2. (Téléphone: Clerkenwell 9595)

Le Comité.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, September 1st — City Swiss Club — Monthly Meeting (Preceded by dinner, 7.15 Sharp) at Pagani's Restaurant, Great Portland Place, W.

Wednesday, September 2nd at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, September 9th, at 8 o'clock p.m. — Swiss Mercantile Society — Monthly Meeting — at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.C.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £1,560,000
Deposits - - £39,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : ***Correspondents in all*** : :
: : ***parts of the World.*** : :

FRASER & CO. (P. BRUN, Proprietor.)

(HIGH CLASS TOBACCONISTS.)

MOST UP TO DATE GENTLEMEN'S HAIRDRESSING SALOON.

50, Southampton Row, W.C.1.

SHAVE & BRUSH UP 6d. — HAIRCUTTING 9d.

IF YOU HAVE A FUNCTION TO ATTEND,

WHY GO HOME ?

3 DRESSING ROOMS ARE PLACED AT YOUR DISPOSAL, CHARGE 1/-.

Telephone for appointment Holborn 2709.

Business Hours 8 a.m. to 8 p.m. - Saturday 8 a.m. to 1 p.m.

Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française).

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 23 Août 11h. — Prédication par M. R. Sauty.

Les cultes du soir sont suspendus jusqu'à fin août.

Pendant les vacances du pasteur, le suffragant, M. Sauty assumera les cultes, etc. Pour tout renseignements, s'adresser à lui, le mercredi de 11h. à 12.30 à l'église, ou par lettre — 61, Hornsey Lane, N.6.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 23. August 1936.

11 Uhr morgens, Gottesdienst.

Die Abendgottesdienste werden am 6. September um 7 Uhr wieder aufgenommen werden.

TRAUUNG.

Am 16. Juli wurden getraut:

Walter Flory von Wohlen (Aargau) und Irene Phyllis Jollie von Leslie (Schottland).

TAUFE.

Getauft wurde am 16. August: John Richard Göhring, Sohn des Andreas und der Gertrud geb. Isler, beide von Turbenthal (Zürich.)

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche.

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.